

# 从《木兰辞》到迪士尼动画看文学作品的改编

李虹均

中南民族大学

**摘要：**《木兰辞》作为中国古代文学中的经典之作，在漫长的历史发展中不断被改编和演绎。而迪士尼动画版《木兰》作为其中的代表之一，成功地将中国古代传统与现代动画技术相结合，成为一部具有国际影响力的动画电影。本文以此为例探讨和分析文学作品的改编。

**关键词：**木兰辞；迪士尼动画；文学作品；改变

**【DOI】** 10.12252/j.issn.2096-6288.2023.02.090

## 引言：

文学作品的改编是一种独特而富有挑战性的艺术形式，它将原著的情节、人物和主题转化为不同的艺术表现形式，如电影、电视剧、舞台剧或动画等，以吸引更广泛的观众群体。改编不仅是对经典文学的传承与创新，更是文化与时代的交汇与碰撞，对其展开深入探讨和思考具有重要的现实意义[1]。美国迪士尼基于中国古代民间传说性质的诗歌作品《木兰辞》，创作了动画电影《花木兰》，在商业领域取得了成功。本文将基于此对文学作品的改编展开探讨。

## 一、《木兰辞》的故事梗概和主题

《木兰辞》是一首叙事长诗，全文共四百余字，以叙事的方式讲述了花木兰代父从军的英勇故事。当匈奴入侵边疆，朝廷发布征兵令时，木兰决定代替父亲入伍，戴上战袍，骑上马匹，深藏不露。她在军队中历经千辛万苦，表现出非凡的军事才能和勇气，逐渐受到同袍的敬重和赞誉。最终，在成功击败匈奴入侵者后，她逐渐暴露了自己的真实性别，但在众人的理解和感激中，她得到了朝廷的赏识，并辞去了封赏，回到了家乡。

《木兰辞》的主题主要有两个方面：一是家国情怀。花木兰出于对父亲的深深孝心和国家的忠诚，主动代替父亲从军，表现出深挚的家国情怀和坚定的责任担当。二是性别平等与女性力量。在男尊女卑的封建社会背景下，木兰以女子之身却有着勇敢、智慧和战斗的力量，彰显了女性在世界舞台上同样能发挥重要作用。

随着历史的发展，人们对《木兰辞》进行了多次改编和演绎。不同朝代、不同文化背景下的改编版本呈现出独特的风貌。在元代，成吉思汗的孙女忽烈公主将《木兰辞》改编为《木兰诗》，在叙事中加入了浓郁

的蒙古族风情。而在后来的明清时期，又有一些戏曲演出对《木兰辞》进行了创作和演绎，使其在民间广为流传。直至现代，不少作家和艺术家也将《木兰辞》作为素材，创作了不同形式的小说、影视剧和音乐剧，将其传承至今。而迪士尼动画版《木兰》则是其中最为著名且具有国际影响力的改编作品之一，对比其与原著之间的差异和影响，值得我们深入探讨。

## 二、迪士尼动画版《木兰》

1998年，迪士尼推出了动画电影《花木兰》，这是一部基于《木兰辞》故事的改编作品。该电影由巴里·克雷恩（Barry Cook）和托尼·班克罗夫特（Tony Bancroft）联合执导，创作过程中专门聘请了中国文化专家作为顾问，以确保电影在文化细节上的准确性。

改编作品面临一个重要挑战，即如何在保留原著文化元素的同时，使其能够被全球观众理解和接受。迪士尼动画版《花木兰》在这方面做了一些调整，以满足不同文化背景观众的需求。尽管《木兰辞》中描述的是中国古代军事文化和家庭价值观，迪士尼动画版则对故事进行了一些改变。

从人物形象方面来看，在迪士尼电影版《花木兰》中，一些角色的性格和形象进行了一定程度的改变，以适应动画电影的叙事和观众喜好。例如，动画版中的木兰被描绘为一个更加坚毅、独立和坚定的女性角色，而原著中的木兰则更加内敛和含蓄。这样的改变让电影中的木兰更符合现代观众对女性角色的期待，强调了女性的坚强和自信。在动画版中，姐姐花花成了木兰的好朋友和支持者，起到了积极的助力作用。而在原著中，木兰是没有姐姐的，这样的改变让故事更加丰富和有趣。

从主题与价值观方面来看，迪士尼电影版《花木兰》虽然保留了原著中的一些主题，如家国情怀和女性

力量，但也对一些主题进行了一定的调整。在动画版中，除了突出家国情怀和勇敢精神外，还强调了个人追求自我价值和实现梦想的主题。这使得电影更贴近现代观众的价值观，更强调个体的自我价值和成长。

### 三、迪士尼电影对于中国文化的展示

无论是文学作品，还是电影作品，从本质上来说都是文化产品的不同表现形式[2]。作为中国古代的一部经典作品《木兰辞》，被美国迪士尼创作者们通过改编成为一部动画电影《木兰》，人物形象、故事情节、主题与价值观的改变，根本上都是一种跨文化的转变。

客观上来说，动画影片《花木兰》中，有着大量中国元素，这些中国元素的存在，也使得这部作品很好地表达了一个具有浓郁东方韵味的故事，也在很大程度上反映了中国古代文学的风貌。但需要明确的是，《花木兰》中对于中国文化的表现，从本质上来说是美国人严重的中国文化，甚至是以中国文化元素来表现的美国文化[3]。

水墨动画是从我国传统水墨画中发展演变而形成的具有中国特色的动画形式。而在这部作品中，来自美国的迪士尼动画师，非常好地吸收了中国画的相关技法，营造出了一幅幅浓郁的水墨山水画面，使得这部作品从视觉上来看带有非常浓郁的东方韵味。特别是影片开头的水墨画，那种晶莹剔透的视觉感受，让人不禁拍案称绝。并且创作者充分运用电影思维，完美融合了水墨画虚实画法与镜头散焦原理，从而使得电影表现出了写实与写意的完美融合。

电影中对于长城的这一典型中国元素的展现，也充分表现了长城在中国文化中的地位。无论是以动画形式对于长城的画面城下，还是剧情中匈奴来犯，烽烟燃起，进而皇宫中得报边关告急，这样的情节也非常简练但精准的将长城在我国古代发挥重要军事作用表现了出来。而片中宰相说“长城是不可逾越的”，这句话也非常精准而又一语双关地体现了长城对中国人的重要意义。

武术是世界范围内影响最为广泛的中国文化之一。在这部反映古代军事的动画电影中，武术当然也不会缺位。不但在剧中大量动作场面，包括士兵的操演，都体现了中国武术。

虽然对于上述中国文化的元素有较为精准的展示，

但是在某些方面，影片也体现出了对于中国文化理解不够深刻，或有意识地迎合更广泛的观众群体而表现出的与中国文化并不完全相符的中国元素。

影片中也有大量关于龙的展示。龙在中华文化中有着独特的地位，被认为是中华民族的图腾。龙在中华文化中，有着尊贵、不同凡响、高高在上的寓意，是一种崇高或权威的象征。动画影片《花木兰》，龙元素的使用非常广泛，不管是带有龙形图案的气质、屏风、配饰，还是龙形文身，乃至龙炮。但观察片中的龙元素可以看出，其中的龙基本上都是红色基调的。而事实上，红龙是凯尔特民族的标志，在今天的威尔士国旗上，也依然有红龙图案。这也可以看出，片中对于中国龙的理解，是存在着一定的偏差的。此外，片中还设计了木须龙这一形象，其形象与中国龙大相径庭，无论是从造型，还是从性格，这都是一个诙谐的小动物，而不是尊贵、庄严的中国龙。

再以片中木兰的形象创作来看，其是以华裔美国明星温明娜为原型设计的。可以看出，这一形象也并不是中国古典美女的形象，而是西方人严重的东方美女形象，小眼睛、高颧骨、厚嘴唇、樱桃嘴、尖下巴。这些都可以充分看出，影片的创作者，或许希望表现很好地展示中国文化，但也依然只能够表现出美国人严重的中国文化，其中或许存在着误解，存在着文化传播中的变异。这也使得作品中的中国元素，成为一种带有美国文化的中国元素。

动画电影作为一种商业文化产品，在创作过程中必然迎合资本的需求和更广泛市场的认可。影片的导演曾明确就木兰的形象创作表示，希望能够创作一个，融合中、日、韩三国美女特征的东方女孩，能够被更广泛的群体所认同。这也充分表明，对于创作者来说是否原汁原味地展示中国文化并不是关键，更重要的是要让更多人能够接受。所以，在这部影片中，创作者不仅大量糅合了中国文化，也大量糅合了东方国家的文化。

从中国文化方面来看，影片中采用了明清风格的庭院设计，恢宏的宫廷则带有浓郁的唐代大明宫特色；服饰方面既有谈唐朝的，也有汉朝的，魏晋的，同时又出现了宋朝的火药。这些本不可能同时出现的元素，在这部影片中都一一呈现。或许在美国人看来，都是东方文化的元素，并不理解其本身应处于不同时代；也或许在

创作者看来，并没有太大的兴趣去分辨那么清楚。影片副导演曾说过，作品必然不会是一个纯粹的中国故事。

#### 四、改编的成功与缺失

客观上来说，动画影片《花木兰》的改编，其中既有成功之处，但也存在着一定的缺失。

从成功的方面来看。《花木兰》成功地将木兰这个角色塑造成为一个坚毅、自信、勇敢的女性形象。这种改变符合现代观众对女性角色的认知和期待，使得木兰成为一个现代女性的典型代表，得到了观众的喜爱和认可。保留原著主题的基础上，进一步强调了个人追求自我实现和追求梦想的主题。这使得电影更贴近现代观众的价值观，增加了观众的共鸣。作品也在一定程度上传播了中国文化，通过改编作品，中国的文化元素可以被传播到更广泛的国际观众中。例如，迪士尼动画电影《木兰》中展现了中国的汉服、功夫和传统音乐，强化对中国文化的兴趣和了解，让全球观众更好地了解中国的文化底蕴。

从缺失方面来看，成功地对木兰角色进行了改变和塑造，但在部分配角上可能有些简化和夸张。一些原著中的重要配角和他们的故事线被削弱，导致电影中的角色关系和情感表现相对较为单薄。更重要的是，电影《木兰》在进行文化适应时，可能为了迎合国际观众，对中国文化元素进行了调整和改变。这虽然有利于电影在全球范围内的传播，对原著中的文化元素进行简化或调整，观众可能会对中国文化产生误解。一些文化细节可能被夸大或扭曲，导致观众对中国文化的认知不够全面准确；甚至对中国文化中的某些特定方面的呈现，导致观众对中国文化形成了片面化的印象，这种印象定型可能影响观众对中国文化的整体认知。

#### 五、结论

文学作品的改编呈现了多样性的面貌，从经典文学到现代作品，从小说、剧本到诗歌，都成为改编的对象。通过改编作品，文学作品得以延续和传承，进一步扩大了原著作品的影响力和读者基础[4]。改编作品的多样性也使得不同文学作品能够适应不同受众的需求，推动了文学的多元发展和传播[5]。动画影片《花木兰》的改变固然有其不足之处，但是作为一部商业影片无疑是成功的，也客观上对中国的这部古代经典诗歌作

品，乃至对中国文化起到了推广和宣传的作用。

在进行文学作品改编时，保留原著的经典价值和核心精神是至关重要的。改编作品应尊重原著的情节、角色和主题，不失去原作的真实意义[6]。同时，适度地创新也是改编作品的必要之处。改编作品需要在保留原著的基础上进行创新，使其适应现代观众的喜好和价值观，同时展现出独特的艺术魅力[7]。《花木兰》是由美国创作者对中国作品的改变，无论是由于对中国文化的误解或理解不够深刻，还是由于考虑市场的需求，都会导致对中国文化表现方面的不足。而这一点则是文学作品改变中需要逐步去改善的部分，随着中国文化在世界范围内影响力的不断扩大，改变中对于中国文化的反映必然会越来越精准。当然如果考虑到全球传播需求，也必然会基于观众视角做出适当调整。

随着影视产业的快速发展，文学作品改编将持续在全球范围内得到关注和推动。改编作品在传播和推广文学作品方面具有独特的优势，能够吸引更多观众关注和参与文学创作。未来，我们可以期待更多高质量的文学作品改编，将经典作品传承给新一代观众，同时也期待改编作品能够在创新中保留原著的价值，展现出更多文学的魅力。

#### 参考文献

- [1]刘传，祁勇.从《叛逆者》看文学作品IP改编电视剧的叙事策略[J].电影文学，2022，（06）：126-129.
- [2]袁潇坤.从视觉叙事角度看文学作品影视化改编[J].卫星电视与宽带多媒体，2020，（08）：237-238.
- [3]庞琪.文学与影视的转换——以小说《陆犯焉识》和电影《归来》为例[J].西部广播电视，2017，（08）：87.
- [4]李文华.从《红高粱》看文学作品的电视剧改编[J].视听，2017，（02）：36-37.
- [5]黄亚星.从新版《红楼梦》看文学作品的影视改编[J].西部皮革，2016，38（16）：171.
- [6]温婷婷，张思普.从《木兰辞》到迪士尼动画看文学作品的改编[J].东北师大学报（哲学社会科学版），2015，（03）：181-186.
- [7]万信琼，喻润梅.近十年文学作品影视改编与传播研究述评[J].电影评介，2011，（08）：6-10.